

**Festival “Les Passerelles”**  
*Navigation littéraire transfrontalière*



Un projet porté par le centre pour la création littéraire CARANUSCA : [www.caranusca.eu](http://www.caranusca.eu)

*Affiche 2024 réalisée par Anne Brouillard*

## Table des matières

Table des matières	1
Présentation & Objectifs	2
La péniche	5
L'équipage	6
Perspectives	8
L'association Caranusca	9
Quatre questions adressées à Marie-Hélène BRICE, directrice de production	10
Revue de presse	11
Partenaires depuis 2017	12
Les Passerelles au fil des éditions	13
Les Passerelles - navigation littéraire et transfrontalière	16
Invité.e.s et artistes en résidence 2024	17
Ateliers de typoésie	24
Nos publications	25
Liens & contacts	26

## Présentation & Objectifs

Convaincus que les voies d'eau qui irriguent le territoire de notre région Grand Est constituent un réseau propice à la circulation de la littérature, nous affrétons chaque année une péniche Freycinet (39m), atelier mouvant traversant villes et villages à la vitesse vertigineuse de 5km/heure (!).

*Passerelles d'Europe* a vu le jour en 2017 et son pendant jeunesse *les petites passerelles* l'année suivante ; depuis, nous avons développé une expertise toute particulière liée au portage et à la conduite d'aventures fluviales transfrontalières, et entamé de nombreuses collaborations avec nos voisins belges, allemands, luxembourgeois et néerlandais. À partir du printemps 2024 tous les genres de littératures seront réunis à bord dans une même édition appelée « Les Passerelles ».

À bord, artistes-auteur·ice·s, illustrateur·ice·s, comédien·ne·s, musicien·ne·s, se relaient et contribuent aux escales que nous proposons, puisque petit·e·s et grand·e·s sont convié·e·s à participer à des activités originales et transversales autour du livre (lectures publiques musicales et/ou dessinées, ateliers, conférences, projections...). Le bateau est également un lieu d'accueil de résidences fluviales.

S'il existe de nombreux lieux d'accueil dédiés à l'écriture contemporaine et à la recherche en France, « Les Passerelles » est la première proposition de résidence itinérante dédiée à ces disciplines et à leur transmission, à bord d'une péniche et à cette échelle.

Nos odyssées fluviales **sont motivées par les volontés suivantes** :

- Relier villes et villages par les voies d'eau et proposer une programmation littéraire et scientifique en **zones rurales**, principalement dans **des lieux dépourvus d'infrastructures culturelles** ;
- Embarquer des écrivain·e·s, chercheur·se·s, auteur·ice·s et illustrateur·ice·s jeunesse, et leur proposer des séjours de **résidence de création**. Une résidence « **nomade** » nourrie de paysages, **dans un rapport au temps et aux autres différent** ;
- **Sensibiliser à la lecture publique**, mais aussi à **l'environnement** et à la préservation de l'eau douce ;
- Travailler avec des acteurs culturels « terrestres » avec lesquels nous partageons un certain nombre de valeurs communes et **valoriser la chaîne du livre** (bibliothécaires, libraires) et **les acteurs associatifs** dans les territoires que nous visitons ;

- **Traverser des frontières**, car c'est l'un des formidables atouts de la navigation et de notre région : « l'eau coule sans se soucier des frontières et des langues ».

Les voies d'eau sont **le plus ancien mode de communication et de commerce connu**. La France bénéficie de 18 000 km de voies d'eau dont 8 500 km sont navigables. C'est **le plus long réseau fluvial d'Europe**, dont la majeure partie s'étend sur le quart nord-est du territoire national.



*La région Grand Est se situe à la croisée de différents bassins de navigation* (Seine, Meuse, Moselle, Saône, Rhin) desservant de nombreux pays voisins. **Elle compte plus de 1 800 km de voies navigables** qui permettent de rallier l'Atlantique au Rhin, mais aussi la Mer du Nord à la Méditerranée. Ce réseau de canaux, cet écheveau de « voies intérieures » qui irriguent nos territoires et ses confins, permet d'éprouver la réalité d'une **Europe commune** : Meurthe, Meuse, Ornain, Sarre, Seille et Moselle trouvent leur source dans notre région et collaborent à l'économie locale et européenne depuis plusieurs siècles. Des trains de bois flottés au commerce du sel et de la houille, en passant, aujourd'hui, par le transport de passagers et de marchandises entre ports maritimes et fluviaux, **le bassin hydrologique du Grand Est demeure une puissance économique et naturelle rare à cette échelle**. Avec nos invité·e·s embarqué·e·s, nous avons donc la possibilité de déplier une carte géographique et physique, littéraire et économique de la région Grand Est, dans son aire propre et au-delà de ses frontières, et de participer activement à son développement.

La péniche, avec son rythme particulier, constitue **un parfait poste d'observation de la société, de la nature, des paysages**. À bord, les personnalités accueillies en résidence découvriront des patrimoines culturels, historiques, géographiques avec « **une proximité et une immersion différente** dans les territoires traversés, **dans un rapport au temps renouvelé** » (source : VNF). Le rythme de la navigation répond à celui de l'écriture, la solitude inhérente aux voyages en eau douce induit un rapport différent à la création. **Ce tempo lent et cette inertie consentis sont propices à la réflexion**. L'univers artisanal et sensible de la navigation est toujours source d'inspiration pour de nombreux-ses artistes et scientifiques. Il est temps que l'eau douce inscrive ses lettres de noblesse dans les champs d'action qui lui sont propres et qui restent, pour beaucoup, méconnus ou sous-exploités. Qu'à l'univers marin réponde une connaissance populaire et curieuse, complexe et accessible du monde fluvial et des « voies intérieures », **rare écosystème mêlant si intimement humains et territoires**.



*Le bateau-atelier* permet d'organiser des **rencontres publiques originales à bord et à terre lors d'escales**, pour **développer l'offre culturelle entre villes et campagnes**, en lien avec des établissements culturels, des festivals, des médiathèques et des librairies. La mobilité et la polyvalence de son équipement, de son « armement », lui permettent de **pallier le manque d'infrastructures de certaines villes et communes rurales**. Le postulat traditionnel qui veut que l'on se rende dans un lieu culturel est ici inversé : c'est le « **bâtiment** » qui se déplace pour rencontrer ses publics, fort de son pouvoir attractif. Il peut également être **le creuset de productions culturelles de qualité** : publications de textes, journaux de bord, portraits de villes et de campagnes, ateliers pédagogiques ou créations radiophoniques en interaction avec les publics rencontrés à quai ou convoqués à bord. Des actions relevant de **l'éducation artistique et culturelle** font partie intégrante de notre programmation.

## La péniche

La péniche que nous affrétons pour nos voyages - un Freycinet de 39 mètres - est armée pour naviguer sur tous les canaux de France et d'Europe. Elle dispose de trois cabines individuelles, de deux salles de bains et d'une grande cale faisant office de salon et d'espace de travail. Le pont-terrasse de 65m2 permet d'accueillir du public par beau temps. Une cinquantaine de personnes peuvent y être conviées. Des pilotes sont embauchés pour assurer la navigation et un régisseur s'occupe de la maintenance technique à bord et à quai. Le bateau est conçu pour offrir une autonomie complète en eau et en électricité, pendant plusieurs jours, en navigation avec 12 personnes à bord.



## L'équipage

**Catherine CROWTHER**, Présidente de Caranusca



Autrice et illustratrice, Kitty Crowther vit et travaille en Belgique. Depuis 1994, elle a trouvé, dans le travail sur l'album, un espace pour communiquer ses questionnements et ses émotions. « Je n'essaie pas de faire des livres plaisants mais des histoires qui m'intéressent profondément. » Ainsi, ses histoires, empreintes de mystère et peuplées d'êtres étranges, entraînent les lecteurs dans un univers aux échos troublants d'où émergent toujours l'humour et la délicatesse et une tendresse immense. En 2010, Kitty Crowther reçoit la plus prestigieuse récompense : le prix Astrid Lindgren pour l'ensemble de son œuvre. Invitée en résidence en 2018 sur la péniche, elle reste proche de l'équipage et accepte de prendre la présidence de l'association.

**Marie-Hélène BRICE**, Directrice de production



Titulaire d'un Master I en « médias et communication » et d'un Master II en « expertise et médiation culturelle », Marie-Hélène Brice s'est spécialisée dans la création et l'accompagnement de projets culturels, notamment dans la direction pendant six ans du festival « Le Livre à Metz ». Conception de programmation, montage de diverses actions de sensibilisation (résidences d'écriture, ateliers d'écriture ou ateliers médias auprès de publics scolaires, dans des centres pénitentiaires, hôpitaux, ou en maisons de retraite...), communication culturelle, gestion de budget ou administratif, elle maîtrise les différents aspects inhérents à la mise en place de ce type d'actions. Elle dirige les différents projets de l'association dont « Passerelles d'Europe », supervise l'ensemble de la mise en œuvre dont la programmation, recherche les financements et s'occupe également des relations avec les différents partenaires.

**David KLAM**, Assistant de production



Après une licence « Arts et culture » et divers stages liés à l'organisation de festivals littéraires, David Klam s'est spécialisé dans la conduite et la communication autour de « Projets Culturels Européens » (Master II). Il a intégré l'équipage de Passerelles d'Europe en 2017 et a acquis une solide expérience dans l'organisation des escales publiques. Il s'occupe également de la coordination de la communication, de la mise à jour du site Internet, de l'envoi des newsletters, et assure la présence régulière de l'association sur les réseaux sociaux. Plus largement, il assiste la directrice de production dans l'ensemble des tâches liées aux navigations littéraires.

**Claire DIVERRÈS**, Assistante de programmation



Après une licence LLCE bilingue allemand/anglais à l'Université de Nantes, Claire Diverrès a suivi le DUT Métiers du livre option Édition-Librairie, en année spéciale, à Bordeaux. Dans le cadre de ses études, elle a effectué plusieurs stages au sein de maisons d'édition (Cornélius) et librairies (Vent d'Ouest au LU, Nantes) lui permettant d'acquérir une expérience du monde professionnel du livre. Germanophone et passionnée de culture allemande, elle a vécu un an près de Nuremberg avant de revenir en France. Stagiaire devenue assistante de programmation en 2018, elle s'occupe des relations auteur·ices, libraires et éditeur·ices et se charge du suivi des publications de l'association Caranusca.

### **Et aussi :**

***Manu Nourdin, Boris Kuffler, Fabio Andreazza, régisseurs***

***Albert Dagnelie, Thierry De Houck, Fabien Lallier, mariniers***

***Anne Brouillard, autrice et illustratrice, elle réalise le visuel 2024***

***Sophie Lécuyer et Miguel Costa, artistes et graphistes, concepteur·ice·s de la nouvelle charte graphique et du site internet***

***Lise Walgenwitz, Mélanie Kochert, graphistes, réalisation et mise en page des éléments de communication***

***Philippe Dogliotti, correcteur professionnel***





## Perspectives

Marie-Hélène Brice, directrice de Caranusca, a fait l'acquisition d'une péniche type Freycinet en septembre 2021, la péniche BARAKA. Des travaux importants sont en cours pour convertir cette ancienne péniche de commerce en lieu d'activités culturelles. Le bateau sera aménagé de façon à accueillir les projets de l'association de façon optimale. Cette péniche sera louée à Caranusca, le projet de bail a été rédigé par un notaire et validé par le CA de la structure. Actuellement au chantier naval de Compiègne, les travaux de chaudronnerie arrivent à leur terme. La péniche sera acheminée jusqu'à Talange (Moselle), son futur port d'attache, en avril 2024, pour le reste des travaux d'aménagement et d'ameublement.

### Ainsi, nous pourrons :

- > naviguer à d'autres périodes de l'année sans dépendre d'un agenda de locations et répondre à certaines commandes/demandes
- > envisager des projets de navigation hors région Grand Est, ou plus longs et plus ambitieux
- > proposer des activités à quai toute l'année dans un port d'attache situé au Nord de la Moselle (commune de Talange), à proximité des frontières allemandes, belges et luxembourgeoises
- > Réaliser d'autres économies, car nous éviterons les nombreux allers-retours entre nos bureaux et la ville de Namur où se trouve la péniche louée jusqu'ici
- > Louer ponctuellement le bâtiment à d'autres associations et structures culturelles pour couvrir les frais d'entretien de cette péniche
- > Disposer d'un bâtiment flottant mieux équipé
- > Accueillir plus d'artistes-auteur·ice·s au cours de nos voyages - ce bateau disposera de 4 cabines dédiées aux invité·e·s



## L'association Caranusca

L'association a pour objet de mener des actions culturelles et pluridisciplinaires de sensibilisation au livre et à l'écrit sous toutes ses formes et en direction de tous les publics. Elle soutient la création et favorise en priorité les projets permettant l'itinérance et les croisements entre diverses pratiques artistiques et la littérature. Elle oriente ses actions en lien symbolique avec « la pierre » (valorisation des lieux patrimoniaux comme lieux de diffusion de certaines actions) et « l'eau » (résidences d'écrivains et d'artistes à bord de bateaux de fleuves). Elle s'appuie sur l'hétérogénéité des territoires de la région Grand Est (des grandes villes aux zones rurales) au-delà de ses frontières et sur la réalité de l'espace européen plus largement, où se situe le champ principal de ses actions. Elle prend également en compte la dimension écologique et le développement durable dans les projets qu'elle conduit ou auxquels elle s'associe.

Le port d'attache de Caranusca se situe au LED (Laboratoire Expression Développement) de Thionville (57)



## Quatre questions adressées à Marie-Hélène BRICE, directrice de production

*Parlez-nous de la naissance de votre projet et de l'envie initiale très forte d'y inclure une dimension transfrontalière ?*

L'une des particularités géographiques de notre région est qu'elle est traversée de voies d'eau. Nous avons souhaité valoriser cet atout territorial par l'entremise d'un projet culturel et littéraire allant bien au-delà de la simple tournée ou organisation d'événements. Notre bateau est un outil de réflexion et de création, il permet de découvrir autrement les paysages, dans un rapport au temps différent. C'est nous qui nous déplaçons à la rencontre des publics. La dimension transfrontalière était une évidence : « l'eau coule d'un pays vers un autre sans se soucier des frontières et des langues. »

*Comment se construit un projet transfrontalier (recherche de partenaires ou d'événements, communication, etc.) ?*

Il s'agit d'abord d'identifier tous les relais (festivals, librairies, bibliothèques, instituts français, associations, musées...), personnes ressources et réseaux, situés sur notre trajet. En 2017, nous sommes partis de Belgique avant de naviguer en France puis en Allemagne et enfin aux Pays-Bas, avant de regagner Namur. La dimension franco-allemande était prédominante car il s'agissait de relier Le Livre sur la Place de Nancy et la Foire du Livre de Francfort. Du côté des événements, nous avons imaginé des lectures bilangues, des rencontres avec des écrivain·e·s de diverses nationalités. Il nous a fallu nous entourer d'excellent·e·s traducteur·ice·s et interprètes pour que les échanges soient fluides, et adapter notre communication. Nous nous sommes notamment appuyés sur les compétences des partenaires (Goethe Institut). Nous avons bénéficié du soutien financier et opérationnel d'institutions de part et d'autre des frontières.

*Selon vous, pourquoi le livre et la lecture se prêtent-ils aussi bien à la mise en place de projets transfrontaliers ?*

Mettre en place un projet au-delà des frontières (géographiques, mentales, linguistiques), c'est assumer le désir de les dépasser. Le livre et la lecture suscitent des mixités entre les langues, les imaginaires, les cultures et favorisent une meilleure connaissance de soi et des autres. Par ailleurs, le livre est le point de départ de programmations variées, parce qu'il convoque une grande diversité de genres et de registres. Sa production est riche et foisonnante, il serait dommage de ne pas tendre des passerelles entre les éditeur·ice·s, traducteur·ice·s, auteur·ice·s, illustrateur·ice·s, photographes... de notre région et des pays voisins. Notre bateau est un moyen de les rapprocher.

*Comment analyseriez-vous le rapport entre le transfrontalier et le territoire régional ?*

La dimension transfrontalière est évidemment à entretenir, tout ce qui peut contribuer à renforcer les liens – économiques, politiques, culturels – entre la région Grand Est et les pays limitrophes est vertueux. Cela nous incite à réfléchir davantage à la circulation des artistes et des œuvres dans un territoire régional élargi, en lien avec les pays voisins, en imaginant des dispositifs et des outils particuliers, propices aux échanges. C'est pourquoi notre association met la priorité sur l'itinérance et pense à d'autres projets nomades.

## Revue de presse

Livres Hebdo / Revue Courant(s) / Le Figaro littéraire / La Croix / L'Obs / Revue Fluvial / ActuaLitté / L'Est Républicain / L'Ardennais / La Semaine / Le Soir (Be) / La RTBF (Be) / Tageblatt (Lu) / Deutschlandfunk Kultur (De) / Allgemeine Zeitung (De) / Wir im Saarland (De) / Süddeutsche Zeitung (De)... (Une cinquantaine d'occurrences dans les médias français, belges, allemands et luxembourgeois).



NEWSLETTER  
CONTACT  
NOS DOSSIERS

# ACTUALITÉ

EN CE MOMENT : TBILISSI, OU LA GÉORGIE À PARIS | SANGRE : RAGE ET ESPOIRS | AXOLOTL ET AUTRES ÉTRANGERÉTÉS...

SORTIR > SALONS / FESTIVALS #AUTEURS

## Les petites passerelles : en mai et juin, une navigation littéraire

L'association Caranusca propose la troisième édition de son festival itinérant les petites passerelles, qui se tiendra du 3 mai au 10 juin 2023. Cette navigation littéraire est dédiée à la jeunesse, dans la région Grand Est transfrontalière. Elle se déroule sur les canaux et rivières de Meuse, Marne et des Ardennes durant cinq semaines.

PUBLIÉ LE : 28/04/2023 à 08:00 Dépêche

CARANUSCA

les PASSERELLES

Navigation Littéraire

Une quinzaine d'artistes et auteurs embarquent à bord de la **péniche Formigny** (Freycinet de 39 mètres) pour des temps de résidence de création et viennent à la rencontre des publics. De nombreuses escales ponctuent cette odyssée fluviale franco-belge. Durant ces étapes seront proposés des lectures musicales et dessinées, des spectacles, des discussions ou ateliers, en collaboration avec les partenaires culturels des communes traversées. Toutes les rencontres sont gratuites et accessibles sur réservation.

### Invités 2023 :

Auteurs et illustrateurs : Natali Fortier, Anne Brouillard, Olivier Tallec, Jeanne Macaigne, Susie Morgenstern et Emma Gauthier, Anne Herbauts, Tom Haugomat, Nathalie Bernard, Gaya Wisniewski, Fleur Oury, Emmanuel Guibert et Marc Boutavant. Pascal Leclercq est le poète-typographe.

Lecteurs : Jim Carroll et Nicolas Richard.

Musiciens : Rubin Steiner, Dominique Cravic, Eskelina & Philippe Desbois.

### Les étapes principales :

Namur, Charleville-Mézières, Rethel, Asfeld, Châlons-en-Champagne, Bar-le-Duc, Commercy, Stenay Monthermé, Haybes, Givet, Dinant et Namur.

Le festival les petites passerelles a vu le jour il y a cinq ans, en alternance avec **les Passerelles d'Europe** autour de la littérature contemporaine. S'il existe de nombreux lieux d'accueil dédiés à la création, ces deux événements sont les premières propositions de résidence littéraire itinérante à bord d'une péniche et à cette échelle.

Les auteur.es et artistes ont ainsi la possibilité de séjourner et travailler pendant la durée de la navigation, qui devient propice au temps de l'écriture. Des rencontres dédiées au scolaires et une journée professionnelle complètent le programme de l'édition 2023.

Crédits photo : les petites passerelles

## Partenaires depuis 2017

**Partenaires financiers :** DRAC Grand Est / Région Grand Est / Voies navigables de France / La Sofia / La Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature / Centre national du livre / Goethe-Institut / Département de la Meuse / Département de la Moselle / Département des Ardennes / Ministère des Affaires étrangères allemand / Centre Wallonie Bruxelles International / Institut français d'Allemagne / Métropole de Nancy

**Partenaires opérationnels :** Villes-étapes / musée Rimbaud / association Lire en campagne / association Reflets d'eau douce / centre culturel Ipousteguy / réseau des bibliothèques départementales de Meuse, de Moselle & des Ardennes / Université de Liège / Revue « Europe » / Collectif « Centrale Vapeur » / Consulat français d'Allemagne / Festival POEMA / Festival Hommes & Usines (Talange) / Culture du Coeur - Champagne et Marne / association Interbibly

**Librairies :** Autour du monde, Le Préau & La Cour des grands, La Pensée sauvage - Metz / Point Virgule - Namur / Librairie Rimbaud, Plume et Bulle - Charleville-Mézières / Entrée livres - Verdun / Librairie commerciale - Commercy / L'autre rive - Nancy / Kléber – Strasbourg / Librairies franco-allemandes de Mannheim et Mayence / Livre aux Trésors – Liège / DLivre - Dinant / Île-de-Ré - Trèves / Confluence - Sarreguemines / La belle image - Reims / La Fabrique - Bar-le-Duc / Der Buchladen - Sarrebruck / La Fabrique - Saint Mihiel ...

## Les Passerelles au fil des éditions

### 2016 - Navigation littéraire d'expérimentation

Quelques jours sur la Meuse Belge entre Namur et Liège  
Mathias Enard et Zeina Abirached - Invité.es



### 2017 - Navigation littéraire "Passerelles d'Europe"

Deux mois sur la Meuse et le Rhin, entre Belgique, France, Allemagne et Pays-Bas  
Olivier Rolin - résident et capitaine littéraire



### 2018 - Navigation littéraire jeunesse "Les petites passerelles"

Un mois sur la Meuse, entre Belgique et France  
Kitty Crowther, Ronald Curchod & Carl Norac - résident.es



### *2019 - Navigation littéraire "Passerelles d'Europe"*

Deux mois sur la Moselle et la Sarre, entre France, Luxembourg et Allemagne  
Éric Plamondon, Antoine Wauters & Mathias Énard - résidents et capitaines littéraires



### *2020-2021 - Voyage en littérature jeunesse "les petites passerelles"*

Deux mois de résidence, à terre, depuis le Moulin de la Blies de Sarreguemines  
Deux chapitres, automne 2020 et printemps 2021  
Géraldine Alibeu, Gilles Bachelet, Jeanne Macaigne & Eskelina - résident.es



### *2022 - Navigation littéraire "Passerelles d'Europe"*

Un mois de navigation, entre juin et juillet 2022, sur la Meuse, entre France et Belgique  
Thomas Vinau & Bastien Lallemand, Hélène Laurain, JP Nataf et Jean Bofane - résident.es



### *2023 - Navigation littéraire "les petites passerelles"*

Un mois et demi de navigation, entre mai et juin 2023, sur la Meuse, canal des Ardennes et de l'Aisne à la Marne, entre Belgique et France  
Susie Morgenstern, Natali Fortier, Anne Brouillard & Emmanuel Guibert - résident.es



## 2024 - Navigation littéraire "Les Passerelles"

Un mois de navigation sur la Meuse, le canal des Ardennes, de l'Aisne à la Marne et sur la Marne, entre mai et juin 2024, au départ de Namur. Une première édition qui mélange les genres : bande dessinée, jeunesse et littérature générale.

Avec François Schuiten, Étienne Davodeau, Raphaële Frier, Gilles Bachelet et Clothilde Delacroix, Jean-Claude Mourlevat, Mona Leu-leu, Mariette Navarro, Charles Berberian, Marc Namblard...





## Les Passerelles - navigation littéraire et transfrontalière

Itinéraire mai-juin 2024

Villes traversées : Namur, Givet, Haybes, Charleville-Mézières, Rethel, Asfeld, Tours-sur-Marne, Epernay, Châlons-en-Champagne



## Invité.e.s et artistes en résidence 2024

### François SCHUITEN - bande dessinée



François Schuiten, né le 26 avril 1956 à Bruxelles, est un auteur de bande dessinée et scénographe belge. Il est rendu célèbre par les séries de bande dessinée fantastique *Les Terres creuses* avec Luc Schuiten au scénario, et surtout *Les Cités obscures*, réalisée en collaboration avec le scénariste Benoît Peeters. Quatorze ans après le dernier album, le duo Schuiten-Peeters revient avec un nouvel album *Le retour du Capitaine Nemo*, un hommage à Jules Verne en octobre 2023.

### Daria SCHMITT - bande dessinée



Après des études d'histoire puis d'architecture, Daria Schmitt travaille pour différentes entreprises du spectacle, pour lesquelles elle dessine des décors, réalise des story boards, et des visuels d'événements. Elle enseigne quelques années dans une école d'arts appliqués, avant de participer à la création d'une agence d'architecture et de muséographie. En parallèle, elle commence la bande dessinée, et signe son premier projet chez Casterman. Elle réalise avec cet éditeur, quatre albums. Le dernier, *Ornithomaniacs*, en noir et blanc, reçoit le prix Artémisia mention dessin en 2018. En 2022, *le Bestiaire du crépuscule*, un album au dessin hors normes en hommage à HP Lovecraft et à la littérature fantastique, est publié dans la prestigieuse collection Aire Libre... Daria Schmitt se consacre désormais pleinement à la bande dessinée, à l'illustration, et au concept art. Elle vit et travaille à Paris.

### *Mona LEU-LEU - jeunesse*



Après des études de design graphique à l'ESAD d'Orléans et un Master à la HEAR de Strasbourg, Mona Leu-Leu est devenue graphiste, illustratrice et auteure. Autant de casquettes qui lui permettent de créer et concevoir des histoires, des images et des objets éditoriaux. Elle conçoit aussi de la papeterie, un autre volet de son travail qui lui permet d'enrichir sa pratique graphique et narrative. Ce qui l'inspire ? La nature, que ce soit la faune marine ou les étourdissants paysages montagneux, qu'elle représente en aplats colorés denses et vibrants. Elle développe cet univers multifacette dans l'édition mais aussi directement auprès de son public, petits ou grands enfants, en collaborant avec des écoles et des institutions. Mona a travaillé pour des journaux comme le New York Times ou la revue de poésie Sœurs, et a également réalisé la scénographie du Congrès Mondiale de la nature 2021 à Marseille.

### *Raphaële FRIER et Richard GÉRARD - jeunesse*



Raphaële Frier est née à Lyon en 1970. Elle a passé une bonne partie de son enfance près de Bordeaux. Elle a commencé l'écriture à l'âge de raison, quand elle a enfin su quoi faire de ses rêveries : les coucher sur le papier. Ses premières publications ont démarré en 2009. Ses histoires ont trouvé leur place chez plusieurs éditeur·ice·s comme Rue du monde, Thierry Magnier, Talents hauts, l'Atelier du poisson soluble, Le Port a Jauni, À pas de loups, le Rouergue, Sarbacane... Il s'agit d'albums, de romans, de poèmes pour les enfants, les adolescents, et pourquoi pas les plus grands ?

En 2018, son album *Le Tracas de Blaise* a reçu la pépite d'or du Salon du Livre et de la Presse Jeunesse de Montreuil. Elle se déplace volontiers pour rencontrer ses lecteur·ice·s, monte et joue des spectacles musicaux autour de ses livres. Elle anime aussi des ateliers d'écriture pour les scolaires, ou à l'hôpital, sur les festivals...

Elle est accompagnée du musicien Richard Gérard.

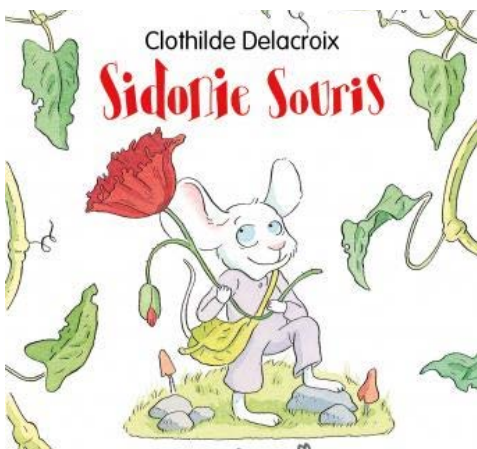
## Marc NAMBLARD - audionaturaliste



Responsable dès le début des années 2000 de la création d'outils pédagogiques, de l'animation d'ateliers naturalistes, de sorties de découvertes au sein de la Ligue de l'Enseignement et d'autres associations d'éducation populaire, l'expérience de Marc Namblard du terrain et des publics (enfants, adolescent·e·s, adultes...), essentiellement basée sur une « pédagogie de l'alternance », lui a petit à petit appris à transmettre son attrait ou sa fascination pour un milieu, une espèce végétale, animale, un paysage... En 2009, il décide de développer son activité professionnelle en indépendant, en qualité de guide naturaliste, d'audio-naturaliste et d'artiste sonore.

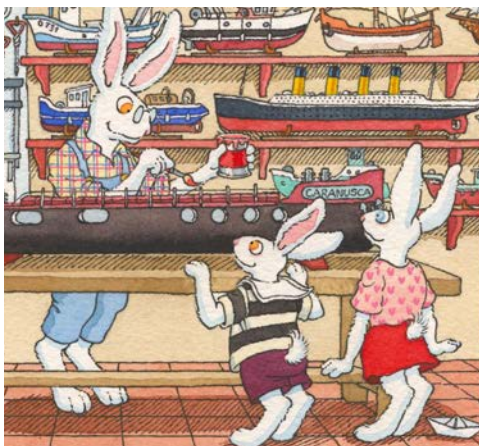
Aujourd'hui, il s'adresse aux écoles (de la maternelle aux écoles supérieures), associations, collectivités, musées et muséums, médiathèques, professionnel·le·s de la radio et du cinéma, musicien·e·s, compositeur·ice·s, organisateur·ice·s d'événements... pour réaliser des travaux sonores, installer des espaces d'écoute immersive ou pour animer des ateliers de découverte, des conférences, des modules thématiques ou des séquences de formation, le plus souvent en lien direct avec l'écoute de la nature et des paysages.

## Clothilde DELACROIX - jeunesse



Clothilde Delacroix est autrice et illustratrice d'albums jeunesse (Le Rouergue, L'école des loisirs, Talents Hauts, Alice jeunesse) et collabore régulièrement pour la presse jeunesse. Autodidacte, elle a cependant suivi un cursus universitaire d'Arts Plastiques. Elle est la créatrice du personnage de "Lolotte", née en 2014, puis de "Maou" et de "Sidonie Souris" qui voit le jour en 2020 . Elle illustre également des récits pour les plus grand·e·s dans les collections Mouche, Neuf et Médium de l'école des loisirs.

## Gilles BACHELET - jeunesse



Né en 1952 à Saint-Quentin (Aisne), Gille Bachelet est auteur et illustrateur jeunesse. Il exerce son métier d'illustrateur, depuis les années 1970, également dans la presse, l'édition et la publicité. Il entre à l'École nationale supérieure des Arts Décoratifs en 1971 et enseigne à l'ESAC (école supérieure d'art de Cambrai). Son travail, reconnaissable au premier coup d'œil, se distingue grâce à l'originalité de ses personnages et son humour. Illustrateur avant tout, on ne retrouve pas de texte dans ses premiers ouvrages, c'est plus récemment qu'il commence à écrire et l'ajoute à ses albums.

Plutôt que de délivrer un message ou une morale, Gilles Bachelet s'applique à amuser et faire rire ses lecteurs et décrit lui-même ses livres comme « intergénérationnels ». C'est un auteur phare des éditions du Seuil jeunesse. Son album *Mon chat le plus bête du monde* a gagné le prix Baobab de l'Album 2004 et *Madame le lapin blanc* a été élu Pépite de l'Album 2012 au Salon du Livre et de la Presse Jeunesse (SLPJ). Il est élu "Grande Ourse" du SLPJ en 2019, cette distinction vient éclairer l'œuvre d'une créatrice ou d'un créateur francophone dont l'écriture, le geste, la créativité, d'une ampleur ou d'une audace singulière, marquent durablement la littérature jeunesse.

## Étienne DAVODEAU - bande dessinée



Étienne Davodeau, né le 19 octobre 1965 à Chaudron-en-Mauges (Maine-et-Loire), est un dessinateur et scénariste français de bandes dessinées. Avec près de 45 albums publiés en 30 ans, l'auteur-dessinateur s'est imposé comme une grande figure de la bande dessinée documentaire et des récits animés.

Il est en particulier connu pour *Lulu femme nue* ou ses albums documentaires comme *Les Ignorants* (un ouvrage vendu à plus de 250 000 exemplaires), *Les Mauvaises Gens* : une histoire de militant·e·s ou encore *Un homme est mort*.

En 2013, il obtient le Prix « Grand Boum-Ville de Blois », décerné par le festival BD BOUM, pour l'ensemble de son œuvre. La même année, sa bande dessinée en deux tomes *Lulu femme nue*, publiée en 2008 et 2010, est adaptée au cinéma sous le même titre par Sólveig Anspach. Le film est nommé au César de la meilleure adaptation en 2015.

Début octobre 2023 sort son dernier ouvrage *Loire*, publié par Futuropolis, qui rend hommage au fleuve la Loire, le traitant comme une personne à part entière.

## Charles BERBERIAN - bande dessinée



Né le 28 mai 1959 à Bagdad (Irak) d'un père arménien et d'une mère grecque, Charles Berberian passe sa jeunesse au Liban jusqu'à l'âge de 10 ans. Il est le frère du cinéaste Alain Berberian. En 1975, il entame des études d'art à l'école Olivier-de-Serres, à Paris. En 1983, il rencontre Philippe Dupuy, avec qui débute une collaboration toujours en cours. Ensemble, sous le nom de Dupuy-Berberian, ils publient plus de 25 albums et de nombreux travaux d'illustration. Charles Berberian est aussi attiré par la musique, qu'il apprécie initialement comme auditeur et comme musicien en compagnie de Jean-Claude Denis ou de Ludovic Debeurme. En 2023 paraît *Une éducation orientale* aux éditions Casterman.

## Alfred - bande dessinée



Autodidacte, Alfred commence à publier aux éditions Delcourt en 1997. En 2000, il rencontre David Chauvel qui lui propose la série jeunesse *Octave*, ce qui lui ouvre de nouvelles explorations narratives. Il intègre alors l'atelier "Flambant Neuf", à Bordeaux, et enchaîne divers albums jeunesse ou BD. *Pourquoi j'ai tué Pierre* (avec Olivier Ka), reçoit le Prix du Public et un Prix Essentiel à Angoulême en 2007. Il monte, avec ce même complice, le spectacle du « Crumble Club », duo-cabaret loufoque dans lequel il occupe la place d'« homme-orchestre ». En 2008, il part s'installer trois ans à Venise, en Italie, où il développe un travail d'illustration et d'affiches de théâtre.

Parallèlement, et depuis plus de 20 ans, il creuse le dessin live sur scène et s'embarque dans plusieurs aventures théâtrales/dessinées avec, entre autres, Brigitte Fontaine, Areski Belkacem, Raphaël Imbert, William Z Villain ou encore JP Nataf. Il reçoit le Fauve d'Or pour *Come Prima* au Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême 2014. Avant de passer trois années à suivre Etienne Daho pour la réalisation du « making of dessiné » d'un de ses disques.

Le dernier album de sa trilogie italienne, *Maltempo*, sort en octobre 2023, après *Senso* en 2019 et *Come Prima* en 2014.

### Jean-Claude MOURLEVAT - jeunesse



Jean-Claude Mourlevat est né dans le Puy-de-Dôme en 1952. Il est particulièrement connu pour ses romans destinés à la jeunesse, pour lesquels il est multiprimé. En 1997, il publie son premier roman *Histoire de l'enfant et de l'œuf*. Il est l'auteur entre autres de *La Rivière à l'envers* (2 tomes), *L'Enfant Océan*, *La Balafre*, *Le Combat d'Hiver*, *Le Chagrin du roi mort*, romans dont plusieurs sont couronnés de prix littéraires, tels que le prix des Incorruptibles ou le prix Sorcières. Jean-Claude Mourlevat est traduit dans une vingtaine de langues, et les deux tomes de *La rivière à l'envers* et *L'homme qui ne possédait rien* sont tous les deux traduits en braille.

Son roman *Terrienne* a obtenu en 2011 le prix Utopiales européen jeunesse, en 2013 le prix Farniente et le prix Ados Rennes/Ille-et-Vilaine, ainsi qu'une quinzaine d'autres récompenses. En 2021, Jean-Claude Mourlevat reçoit le prix Astrid-Lindgren, prestigieuse récompense suédoise créée en 2002. Il est le premier récipiendaire français de cet équivalent jeunesse du prix Nobel de littérature.

### Mariette NAVARRO - littérature générale



Mariette Navarro est née en 1980. Elle est écrivaine et dramaturge et intervient dans les écoles supérieures d'art dramatique. Depuis 2016, elle est directrice avec Emmanuel Echivard de la collection Grands Fonds des éditions Cheyne, où elle est l'auteure de deux textes de prose poétique, *Alors Carcasse* (2011, prix Robert Walser 2012), *Les Chemins contraires* (2016). Et chez Quartett de 2011 à 2020, d'une dizaine de pièces dont *Nous les vagues*, *Célébrations*, *Prodiges*, *Les Hérétiques* ou encore *Désordres imaginaires*. Son premier roman *Ultramarin*, paru aux éditions Quidam en 2021, a remporté de nombreuses récompenses dont le prix Senghor et le prix Frontières-Léonora Miano en 2022.

## Paola PIGANI - littérature générale



Paola Pigani est poétesse, nouvelliste et romancière.

Elle est née dans une famille d'immigrés italiens installés en Charente. Son enfance au milieu d'une famille nombreuse et l'apprentissage du silence, de la contemplation et de la lecture avec une aïeule d'origine slovène, la préparent à la découverte de l'écriture poétique. Des lieux de son enfance, de ses voyages en Italie, dans les pays de l'Est, au Canada et des villes de France où elle a vécu, elle a gardé un vivier d'images qui viennent s'insinuer dans son écriture à des moments inattendus.

Elle remporte le prix Prométhée de la Nouvelle en 2006 avec son recueil *Concertina* publié aux Éditions du Rocher.

En poésie, elle publie *Le ciel à rebours* (1999) aux Presses Littéraires et, en 2013, son premier roman *N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures* (éditions Liana Levi) est finaliste du Goncourt du premier. Il reçoit de nombreux prix dont Lettres frontière 2014. Ces dix dernières années, elle a publié une dizaine de recueil de poésie et romans, dont *Des orties et des hommes* (2019) dans lequel elle raconte avec poésie et délicatesse son enfance dans le petit village où elle a grandi.

Son dernier roman *Le Château des insensés* paraît en mars 2024, aux éditions Liana Levi.



## Ateliers de typoésie



Par **Pascal LECLERCQ**

Sur une presse typographique fabriquée sur mesure, enfants et adultes sont invité-e-s à jouer avec la langue. Ils et elles pourront créer, combiner, malaxer les mots et imprimer leurs propres affiches. Accessible sur inscription (places limitées), destinés à tous les publics (à partir de 8 ans).

## Nos publications

*Spitz, journal de bord d'Olivier Rolin*

*Bois d'Olivier Besson*

**Parution mars 2019**

« Attention ! Ce livre n'est pas un journal de bord, mais un gros fagot de petites notes prises au fil de l'eau, du 30 août au 27 septembre 2017, entre Charleville-Mézières et Francfort, sur la péniche Ange Gabriel, frétée par Passerelles d'Europe / Caranusca.

Sans nul égard pour les proportions, un oiseau peut y tenir autant ou plus de place qu'une ville. » O. Rolin

*À l'estime, carnet de paysages*

*Peintures de Ronald Curchod et poèmes de Carl Norac*

**Parution décembre 2021**

« J'ai toujours préféré écrire au milieu des autres, dans le doux vacarme des cafés de Belleville, plus encore en train : les mots que vous écrivez semblent naturellement suivre la ligne des paysages qui défilent.

En péniche, c'est plus suave, il y a de l'abandon, un suspens, l'air qui frappe au centre de la phrase, l'impossibilité de poser le point tant le langage suit son cours, se fait méandre. » C. Norac



## Liens & contacts

*Découvrez la navigation Passerelles d'Europe 2017 en vidéo*

Chapitre 1 – « Se lancer dans l'aventure » :

<https://youtu.be/cdml0zmiZ28>

Chapitre 2 – « Choisir un capitaine » :

<https://youtu.be/p8om9aZFUf0>

Chapitre 3 – « Entrer dans les paysages » :

<https://youtu.be/zeV6UvoBUQY>

Chapitre 4 – « Écrire en mouvement » :

[https://youtu.be/\\_8a0i7ohnIs](https://youtu.be/_8a0i7ohnIs)

Chapitre 5 – « Faire équipage » :

<https://youtu.be/4TSXi944hKc>

Chapitre 6 – « Embarquer les lecteurs » :

<https://youtu.be/hSggPJ6rQWU>



Contact : [contact@caranusca.eu](mailto:contact@caranusca.eu)

—

Site internet : [www.caranusca.eu](http://www.caranusca.eu)

Facebook : [www.facebook.com/associationcaranusca/](http://www.facebook.com/associationcaranusca/)

Instagram : [association\\_caranusca](https://www.instagram.com/association_caranusca/) / [les.passerelles](https://www.instagram.com/les_passerelles/)

Directrice : Marie-Hélène Brice / [mh.brice@caranusca.eu](mailto:mh.brice@caranusca.eu)

